



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAIN  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)



**CAE-P**

COLEGIO DE  
ARQUITECTOS  
DEL ECUADOR  
PICHINCHA

ACADÉMIQUE

CONCOURS

CULTUREL



# RÉGLEMENT DU CONCOURS



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAIN  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

## INDICE

---

1. **PREAMBULE**
2. **CATEGORIE DE PARTICIPACIÓN  
AU NIVEAU MONDIAL**
3. **PARTICIPATION**
4. **PROCESSUS D'ENREGISTREMENT**
5. **INFORMATIONS**
6. **FORMAT DE L'AFFICHE (POSTER) DE  
PARTICIPATION**
  - 6.1 **CONTENU DE L'AFFICHE (POSTER)**
7. **PROCÉDÉ D'ENVOI DU MATÉRIEL  
PARTICIPANT**
8. **PRIX**
9. **JURYS**
10. **COÛT D'INSCRIPTION PAR PROJET**
11. **METOD DE PAIEMENT**



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAINNE  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

## 1. PREAMBULE

L'Ordre des architectes de l'Équateur – Province de Pichincha (CAE-P) organise depuis 1978, au mois de novembre, des années paires, la Biennale Panaméricaine d'Architecture de Quito (BAQ), considéré comme l'un des événements architecturaux les plus importants dans le continent américain. Dans cet appel biennal, des échanges sont générés, ainsi que l'intégration, la comparaison et l'analyse de la production architecturale et urbaine, le transfert de critères et la pensée contemporaine.

La BAQ est développée en trois axes principaux:

- Le Concours Biennal.
- L'Événement académique.
- Les Événements culturels

### LE CONCOURS BIENNAL

Il s'agit d'un appel ouvert à des projets et publications réalisées dans les Amériques et, dans l'une de ses catégories, dans le monde entier, au cours des quatre dernières années précédant chaque Biennale. Depuis quarante ans, le concours Biennal, a vu la participation de plus de six mille projets, récompensant sa contribution dans les domaines de la pratique de l'architecture et de l'urbanisme, ainsi que dans la théorie de l'architecture.

Le concours Biennal est indépendant de l'Événement académique et la thématique de ce dernier n'influence pas aucunement le jugement des travaux des participants au concours.

Tous les projets enregistrés, qui répondent aux exigences requises dans ce document, feront partie de l'exposition des œuvres participants du XXI BAQ2018 et vont participer au processus de jugement et de sélection des gagnants. Tous les projets participants seront également publiés digitalement dans le fichier BAQ sur le site : [www.arquitecturapanamericana.com](http://www.arquitecturapanamericana.com)

## COORDINATEURS INTERNATIONAUX

La Biennale Panaméricaine d'Architecture de Quito est représentée au niveau mondial par une équipe de coordinateurs internationaux. Ils sont en charge de la communication et la promotion de la BAQ dans leur pays de résidence d'une manière personnelle et massive, et d'offrir leur support aux personnes souhaitant participer au Concours et ce, tout au long du processus d'inscription.

Plus d'informations sur les coordinateurs nationaux et internationaux accrédités de la XXI BAQ2018 peuvent être trouvées sur le site officiel de la BAQ: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

Les coordinateurs accrédités par la XXI BAQ2018 sont autorisés à effectuer le paiement des inscriptions et doivent obligatoirement remettre au participant un reçu officiel BAQ qui valide le paiement (document sans valeur fiscale).

Tous les participants doivent télécharger une image digitale du reçu XXI BAQ2018 pour enregistrer leur participation à la plateforme d'inscription.

De plus, les coordinateurs doivent remettre au participant qui le demande un document légalement autorisé dans le pays d'origine attestant le paiement effectué.

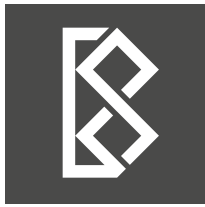
## 2. CATEGORIE DE PARTICIPATION AU NIVEAU MONDIAL

Pour l'édition du XXI BAQ2018, la suivante catégorie de participation mondiale a été établie:

### C. HABITAT SOCIAL ET DÉVELOPPEMENT (concours mondial)

Dans cette catégorie, le concours s'oriente à identifier et promouvoir les meilleures pratiques architecturales et les projets construits dans n'importe quel pays du monde, qui démontrent avoir un impact positif et tangible sur l'amélioration des conditions de vie des familles à faible revenu et leur environnement immédiat.





**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAINNE  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

Pourront concourir dans cette catégorie les projets de logements sociaux neuf ou amélioré, et ceux considérant l'importance de :

- L'amélioration du quartier et de l'espace public.
- La récupération de l'environnement naturel ou urbain.
- Les stratégies de participation et gestion, tant dans le design que dans son exécution et sa maintenance.
- Les apports culturels et esthétiques qui renforcent l'identité des communautés.
- La sécurité de construction et le confort climatique.

Pourront concourir les projets qui ont été construits entre novembre 2014 et septembre 2018, et qui n'auront jamais été présentés dans une édition antérieure de la BAQ.

**IMPORTANT:** Il est de l'entière responsabilité du participant de se conformer aux règles du concours dans toutes les catégories, sans quoi le projet sera automatiquement disqualifié et les frais d'inscription ne seront pas remboursés.

## 3. PARTICIPATION

Concours de niveau mondial – CATEGORIE C – Peuvent participer les architectes légalement habilités dans leur pays à exercer leur profession sous forme individuel ou collective, privée ou publique et avec des projets construits entre novembre 2014 et septembre 2018.

Si les nationalités de l'œuvre et de son auteur sont différentes, le participant reste libre de choisir le coordinateur du pays qu'il considère le plus adéquat pour présenter son projet.

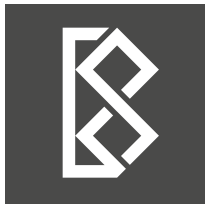
### 3.1 SUR L'AUTORITÉ DES PROJETS ET PUBLICATIONS

Les travaux inscrits doivent avoir leur auteur respectif. Si le même travail est enregistré par plus d'un auteur ou promoteur, les parties seront informées afin que ce soit eux qui définissent l'autorité et présentent une seule inscription. La BAQ ne participera pas en aucun cas à ce processus de définition qui devra se résoudre avant l'heure et date de fermeture du concours. Si un accord n'est pas conclu entre les parties, les deux enregistrements seront annulés dans n'importe quel cas du processus, perdant le droit de rembourser les frais d'inscription.

Il est importante de souligner que les données avec lesquelles le projet est enregistré (auteur, équipe, etc.) sont les informations avec lesquelles l'équipe de BAQ va générer les documents suivants:

- Certificats et documents de verdict (En cas d'être sélectionné comme gagnant).
- Fiche technique du Livre des gagnants.
- Fiche technique du Fichier BAQ: [www.arquitecturapanamericana.com](http://www.arquitecturapanamericana.com)
- Certificats de participation.

**IMPORTANT:** la BAQ n'est pas responsable des inexactitudes ou des erreurs dans les données avec lesquelles l'enregistrement est effectué.



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAIN  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

NOV. 19 > 23  
2018, QUITO

www.baq-cae.ec

## 4. PROCESSUS D'INSCRIPTION

Tous les projets désirants participer devront être inscrits de manière digitale/numérique à travers la plateforme d'inscription de la page officielle : [www.baq-cae.ec/Inscripciones/Concurso Bienal](http://www.baq-cae.ec/Inscripciones/ConcursoBienal).

Le processus d'inscription consiste en cinq (5) étapes et TOUS sont obligatoires:

**ETAPE 1:** Entrez les données du participant – Données de l'auteur et données du collaborateur.

**IMPORTANT:** Les données de l'ensemble de l'équipe doivent être incluses, les informations saisies feront partie de ce qui est indiqué au point 3.1.

**ETAPE 2:** Entrer les données d'enregistrement – Informations sur le(s) projet(s) participant(s).

**IMPORTANT:** Les données complètes du projet doivent être incluses, les informations saisies feront partie de ce qui est indiqué au point 3.1.

**ETAPE 3:** Entrez les données du participant ou du représentant du projet pour la facturation, uniquement dans le cas de l'auto-inscription.

**IMPORTANT:** Si l'enregistrement a été effectué via un coordinateur, ces données ne seront pas affichées.

**ETAPE 4:** Effectuer un paiement – Télécharger une preuve de paiement (BAQ reçu émise par le coordinateur ou bon de paiement du système en ligne, en cas d'auto-enregistrement).

**ETAPE 5:** Téléchargement de l'information – version digitale/numérique du projet participant. (Tous les documents décrits au point 5).

**IMPORTANT:** Les étapes 1, 2, 3 et 4 peuvent être faites à compter du 1er mars 2018. L'étape 5 sera activée, en prenant les étapes précédentes terminées, du

1er aout au 1er octobre 2018 à 24 heures (GMT-5) fermeture officielle du concours.

**Dans le cas d'une ou plusieurs étapes incomplètes, l'inscription au concours sera disqualifiée.**

Chaque participant recevra un email d'acceptation pour sa participation au concours de la Biennial, une fois l'accomplissement de toutes les étapes vérifié.

## 5. INFORMATION

L'information digitale/numérique de tous les projets participants seront publiées dans le fichier BAQ hébergé sur le web: <http://arquitecturapanamericana.com>, pour cette raison, il est obligatoire de télécharger la documentation digitale/numérique.

Ensuite, les informations que les participants doivent présenter dans les différentes catégories sont décrites :

C. Habitat social et développement (concours mondial)

• AFFICHE (Décrit au point 6).

Version digitale/numérique du affiche du projet du participant.

Dimension A0 vertical, (84,10 cm x 118,80 cm).

Format PDF.

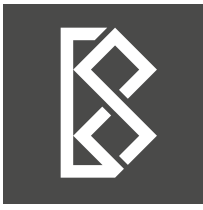
Télécharger le format de la carte d'identification du site: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec), section «Concurso Bienal ». Placez le drapeau du pays d'origine de l'œuvre dans l'espace indiqué.

Taille maximale: 100 MB.

• MÉMOIRE DESCRIPTIVE

Description du projet dans un maximum de 500 mots. Format WORD DOCUMENT.

Taille maximale: 1 MB.



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAINNE  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

- PHOTOGRAPHIE SÉLECTIONNÉE POUR LA COUVERTURE  
Ce sera la couverture du projet dans le fichier BAQ.

1 photo de projet sélectionnée.  
Format JPEG, résolution 300 dpi.  
Taille maximale: 6 MB.

- PHOTOGRAPHIES

Maximum 8 photos.  
Format JPEG, résolution 300 dpi.  
Taille maximale: 6 MB chacune.

- PHOTOGRAPHIES DE PROCESSUS (facultatif).

Maximum 4 photos.  
Format JPEG, résolution 300 dpi.  
Taille maximale: 6 MB chacune.

- PLANS

Maximum 8 plans (implantation, étages, façades, sections, détails, diagrammes, etc., avec échelle graphique).  
Format JPEG, résolution 300 dpi.  
Taille maximale: 5 MB chacune.

## 6. FORMAT DU AFFICHE DE TRAVAIL PARTICIPANT

### AU XXI BAQ2018, LES AFFICHES SERONT RECUES SEULEMENT DIGITAL/ NUMÉRIQUE POUR ÊTRE IMPRIMÉES À QUITO.

Les participants doivent télécharger digitalement/ numériquement les informations correspondant à une (1) affiche par projet enregistré, celui-ci sera imprimé à Quito par une entreprise qualifiée désignée par la Commission Biennial. Le coût d'impression n'implique pas de coût supplémentaire à celui établi dans le montant de l'inscription au Concours Biennial.

L'affiche doit être en taille A0 – format vertical (84,10 cm x 118,80 cm). La carte d'identification (en-tête)

doit être téléchargé dans le site officiel de la BAQ : [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec), dans la section «Concurso Bienal ». Placez le drapeau du pays d'origine de l'œuvre dans l'espace indiqué.

**IMPORTANT:** Le contenu et la qualité de la fiche sont sous la responsabilité du participant qui la présente, par conséquent, la Commission Biennial n'est pas responsable de ces aspects du fichier digital/ numérique.

La Commission Biennial recommande aux participants de passer un test d'impression pour vérifier le bon fonctionnement du fichier.

Les projets participants qui ne respectent pas le format établi seront automatiquement disqualifiés.

### 6.1. CONTENU DE L’AFFICHE

#### CATEGORIE:

#### **C. Habitat social et développement (concours mondial)**

L'affiche est le matériel qui fait partie de l'exposition des œuvres participants du XXI BAQ2018. Le design de l'affiche est libre, le format doit être vertical et il est recommandé d'inclure :

- Mémoire descriptif du Project, Texte en typo Arial 12.
- Crédits du Project: auteur(s), propriétaire(s) ou promoteur(s) (entité publique ou publique) et collaborateurs.
- Plans: implantation, étages, façades, sections, diagrammes et détails (inclure échelle graphique).
- Photographies, éléments graphiques et textes qui permettront la totale compréhension du projet.



**BAQ 2018**

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAINNE  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

NOV. 19 > 23  
2018, QUITO

www.baq-cae.ec

## 7. ENVOI DIGITAL/NUMÉRIQUE DE L’AFFICHE DES ŒUVRES PARTICIPANTS

L’impression des affiches de la catégorie C sera à la charge de la Commission Biennale, par conséquent les affiches imprimées ne seront pas reçues.

Il est obligatoire télécharger les informations digital/ numérique du projet participant sur la plateforme d’enregistrement sur le site officiel [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec), du 1er juillet au 1er octobre 2018.

Il est de la responsabilité du participant de suivre les spécifications de qualité, de taille et de contenu de l’affiche.

**IMPORTANT:** Toute la documentation soumise fera partie d’affiche BAQ. Aucune valeur économique ne sera considérée pour les droits de reproduction patrimoniale et photographique lorsqu’ils sont inclus dans des expositions et/ou des publications, physiques et digital/numérique, afin de les diffuser.

## 8. PRIX

Le XXI BAQ2018 accorde les prix et mentions suivants:

CATÉGORIE	PRIX INTERNATIONAL	TOTAL
<b>C</b>	FIRST PRIZE SECOND PRIZE TWO (2) MENTIONS	<b>4</b>

En reconnaissance des œuvres gagnantes recevront:

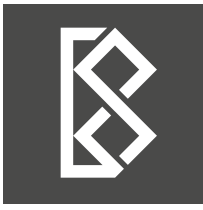
- Publication du projet dans le Livre des Gagnants.
- 3 exemplaires du livre qui sera édité et publié un an après la présente édition et dont le contenu sera celui des œuvres primées dans le XXI BAQ2018.
- Publication du projet dans le fichier BAQ hébergé sur le site: [www.arquitecturapanamericana.com](http://www.arquitecturapanamericana.com).
- Statuette de reconnaissance, pour les premier et deuxième prix nationaux et internationaux.
- Certificat des gagnants et mentionné, respectivement.

Le XXI BAQ2018 comprendra également un groupe d’œuvres sélectionnées réparties comme suit :

CATÉGORIE	PRIX INTERNATIONAL	PRIX NATIONAL	TOTAL
<b>C</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>3</b>

En reconnaissance des œuvres sélectionnées recevront:

- Publication du projet dans le Livre des Gagnants.
- 3 exemplaires du livre qui sera édité et publié un an après la présente édition et dont le contenu sera celui des œuvres primées dans le XXI BAQ2018.
- Publication du projet dans le fichier BAQ hébergé sur le site: [www.arquitecturapanamericana.com](http://www.arquitecturapanamericana.com).
- Certificat d’œuvre sélectionnée.



**BAQ** 20  
18

QUITO  
ARCHITECTURAL  
PANAMÉRICAINNE  
BIENNAL



XXI ÉDITION  
**40 ANS**

**NOV. 19 > 23**  
**2018, QUITO**

[www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

## 9. JURY

L'Ordre des Architectes d'Équateur – Province de Pichincha CAE-P et la Commission d'organisation du XXI BAQ2018 se réservent le droit exclusif de la sélection des jurys. La décision des jurys est définitive et sans appel, ils doivent nécessairement attribuer les prix qui sont disponibles pour chaque catégorie.

## 10. COÛTS D'INSCRIPTION PAR PROJET

Participants nationaux et internationaux : USD 210,00 dollars américains (taxes incluses).

**A partir du deuxième projet participant du même auteur, une réduction de 30% de la valeur de l'inscription sera accordée.**

**IMPORTANT: Pour chaque inscription complète, le participant se verra accrédité d'une (1) entrée gratuite à l'événement académique qui se déroulera du 19 au 23 de novembre 2018 à Quito.**

## 11. FORMES DE PAIEMENT

Une fois que le participant a effectué le paiement par l'un des canaux autorisés décrits ci-dessous, il doit télécharger le bon (reçu BAQ délivré par le coordinateur ou preuve de paiement du système en ligne, en cas d'inscription pour son propre compte) dans la plateforme d'inscription de la page: [www.baq-cae.ec/Inscripciones/Concurso Bial](http://www.baq-cae.ec/Inscripciones/ConcursoBial).

### PARTICIPANTS INTERNATIONAUX

#### • Coordinateurs

Le participant pourra réaliser le paiement de son inscription au coordinateur désigné dans chaque pays, de n'importe quelle forme qui aura été décidée d'un commun accord entre eux. Vous trouverez la liste de coordinateurs accréditées dans le site officiel de la BAQ: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)

#### • Paiement en ligne

L'option de paiement en ligne est exclusivement réservée aux participants qui s'inscrivent seuls, c'est-à-dire sans coordinateur. Cela se fera grâce au système activé dans la plateforme d'inscription du site officiel de la BAQ: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec).

#### • PayPal

L'option de paiement Paypal est exclusivement réservée aux participants internationaux qui s'inscrivent personnellement sans l'intermédiaire d'un coordinateur. Le paiement sera effectué à l'utilisateur: [bienalquito@gmail.com](mailto:bienalquito@gmail.com) au système activé dans la plateforme d'inscription du site officiel de la BAQ: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec).

## CALENDRIER DU CONCOURS BIENNAL

- Fermeture des inscriptions: 1er octobre 2018.
- Période de téléchargement de l'information: 1er juillet – 1er octobre 2018.
- Lancement de la plateforme d'inscription: 1er mars 2018.
- Lecture du verdict: Mercredi 21 novembre 2018.
- Récompense: Vendredi, 23 novembre 2018.
- Exposition des œuvres participantes de la XXI BAQ2018: du 19 novembre 2018 à la première semaine de décembre 2018.

## ORGANISER

Commission Biennal XXI BAQ 2018.

L'Ordre des architectes de l'Équateur – Province de Pichincha (CAE-P).

Núñez de Vela N35-204 e Ignacio San María  
Quito, Équateur

Code postal: S170515

Téléphone: (593 2) 2433 047, 2433 048, Ext. 109/154

Fax: (593 2) 2920 214

Email: [bienalquito@gmail.com](mailto:bienalquito@gmail.com)

Site web: [www.baq-cae.ec](http://www.baq-cae.ec)